

Trace
冒险家与发现者

追踪摩西的脚印



著 皮埃尔·沙沃

绘 让-米歇尔·佩耶

译 黄馨慧

追踪摩西的脚印

Trace 冒险家与发现者

著 皮埃尔·沙沃
绘 让-米歇尔·佩耶
译 黄懿慧



广西师范大学出版社

· 桂林 ·

Sur les traces de Moïse,

by Pierre Chavot, illustrated

by Jean-Michel Payet

本书经中国台湾城邦文化事业股份有限公司授权,
使用中文译稿。

著作权合同登记图字: 20-2003-108号

20-2003-114号

图书在版编目(CIP)数据

追踪摩西的脚印/(法)沙沃著;(法)佩耶绘;黄
馨慧译. —桂林:广西师范大学出版社,2004.4

(Trace 冒险家与发现者)

ISBN 7-5633-4448-9

I. 追… II. ①沙…②佩…③黄… III. 民间故
事-作品集-法国-现代 IV. I565.75

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 013985 号

广西师范大学出版社出版发行

(桂林市育才路 15 号 邮政编码:541004)
网址:www.bbtpress.com

出版人:萧启明

全国新华书店经销

发行热线:010-64284815

深圳大公印刷有限公司印刷

(深圳市南山区内环路 8 号 邮政编码:518054)

开本:880mm×1230mm 1/32

印张:4.25 字数:51千字

2004年4月第1版 2004年4月第1次印刷

印数:0001~6000 定价:24.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

推荐

中国人历来很重视历史教育，父母往往从小就给孩子讲历史故事，从小学开始老师就会讲历史知识。但是我们给孩子留下的印象基本上都是中国的，很少有外国的。因此中国的孩子普遍缺乏对世界历史和整个人类文明史的了解，甚至连大学历史专业的学生也不例外。我们在海外的留学生可以很快适应语言和生活环境，但往往无法深入，更难融入专业以外的本地文化，这与他们从小缺少对世界文明史的了解有关。一些青少年甚至形成了一种错觉，以为世界上只有中国才有悠久的历史 and 灿烂的古代文明，以为在古代中国什么都是世界第一，只是到了近代才落后。当然我们的中学也有世界历史的课程，但往往令学生望而生畏，因为这门课给他们带来的是大量要背的人名、地名、年代和事件，所以很少有人会因此而获得乐趣。现在如果你的孩子们选择这一套书的话，他们肯定会被它生动的故事、流畅的文字、精美的插图和丰富的内容所吸引，在轻轻松松中追寻古埃及、罗马、希腊的踪迹，了解马可·波罗、哥伦布的事迹，感受西方的神话和宗教的魅力。就是成年人也会被这套书

所吸引，因为多数中国人也需要补上世界文明史的课。

——历史地理学家，复旦大学博士生导师

葛剑雄

历史向来都是生动和有趣的。有趣和生动地撰述出历史，让孩子们津津有味地阅读和受到触动，有一些知道人类以后的事情应该怎样来规划和布置，是撰述者立下的功劳。这正是一套撰述得很杰出的书，那样知道孩子们需要的趣味和语言，把历史变成最引诱的故事，迎接了孩子们的涌入，每一页的翻动里，欣赏文采，享受思想，精神很容易就洋溢和阔大了。这一套书，从此也就很珍爱地搁在了我的书橱里了。

——儿童文学作家，上海师范大学博士生导师

梅子涵

目录



希伯来人沦为奴隶	4	2 希伯来人的旅程 (地图)
摩西与族人相逢	16	14 法老的朝廷
埃及十灾	30	28 埃及的奴隶
迈向西奈山	48	46 埃及法术
十诫	60	58 犹太节日
怀疑和惩罚	74	72 公牛崇拜
加的斯绿洲	84	82 游牧生活
摩西的过失	94	92 绿洲
在应许之地的门口	106	104 战争
		118 摩西和《圣经》

地中海

比-拉美西斯

埃及

疏割

比东

以倘

芦苇海

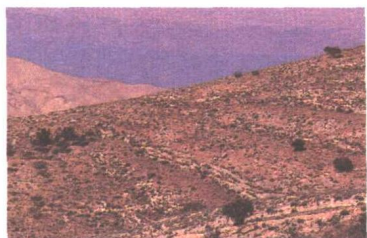
苦湖

巴力洗分

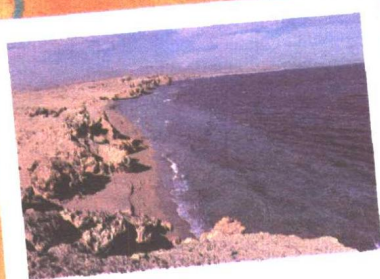
红海

玛拉

以琳



埃及绿洲



红海

尼罗河

希伯来人的旅程

从比-拉美西斯到迦南地，希伯来人一共走过了一千多公里，在环境恶劣的沙漠和绿洲之间穿梭。我们今天借着《圣经》，考古学和历史研究，可以重现他们当年行经的路线。根据《圣经》的说法，希伯来人一共花了40年，才走到迦南地。

地中海



从尼波山眺望死海，以色列

巴兰沙漠

· 加's



西奈山

· 哈洗录

· 利非订

· 摩西登临之西奈山

· 西奈半岛

红海

雅博河

迦南

· 迦萨

· 耶利哥

· 希伯仑

南地沙漠

· 寻沙漠

· 何珥

· 以东

· 米甸

阿拉巴

约旦河

· 尼波山

· 皮斯加山

· 希实本

· 摩押

死海

· 普嫩

又称“咸海”，是世界上最低的内陆湖泊（低于海平面392米）。由于水分蒸发得很快，所以湖水的盐分含量极高。

尼波山或皮斯加山

摩西临终前，曾登上一座山，眺望迦南地。这座山的名字，《圣经》里有两种不同的说法，可能是皮斯加山，也可能是尼波山，两者皆属亚巴琳山脉。

以东国和摩押国

这两个国家以及另一个在摩押国北边的亚打国，在希伯来人征服应许之地后，都和以色列国作对，不过在某些特殊情况下，也曾向以色列称臣。



希伯来人沦为奴隶

耶稣诞生前的1300年左右，希伯来人在尼罗河三角洲西部过着安和乐利的日子，受到埃及历任君主的保护。

他们在那片美丽的戈申地已经住了400年。那儿的肥沃土壤上，摇曳着芦苇、**纸莎草**和枣椰树。他们从事耕种、打鱼以及畜牧，并依照季节的变化，随着羊群在绿油油的三角洲牧草地上移动。他们按四季的节奏生活，似乎没有什么能够来搅乱这个民族的太平日子，就这样一年又一年地繁衍下去……

不过，到了公元前1304年，塞提一世登基为法老之后，埃及境内的希伯来人已经增加到数百万名之多，在他看来，这简直就是王国的心腹大患，于是他便想将这些人贬为奴隶。

“我很担心这些希伯来人有一天会起来作乱，”他对大臣们说，“为了防患于未然，还是让他们去当奴隶

※

纸莎草：一种生长在尼罗河畔的植物，用处很多。把它的草芯纵切成长条，叠在一起即可压制成细白的纸片，可以在上面写字。



算了！如此一来，他们的人数就没有办法再增加，而且还会穷得跟埃及最一无所有的贫农一样。去！照我的吩咐去办！”

天刚亮，花草树木在微风中发颤，四周偶尔传来一声羊叫或一只正在追捕猎物的老鹰的呼啸。希伯来人个个都还沉浸在甜美的梦境中，突然，一声巨响把他们全都吵醒，营地竟然冲进一队埃及士兵！刹那间只见万马奔腾，仰天长嘶，一辆辆的战车在帐篷间穿梭。军队的指挥官大声咆哮：“快起来，你们这些懒惰虫！给我出来！这是法老的命令！”

四下响起一片惊呼。

“这是怎么回事？”老人家叫道。

“你们已经通通被贬为奴隶啦！这是陛下的意思。留下你们的牲口，跟我们走。”

希伯来人吓坏了，全都跑到营区中央聚集起来。

那个年纪最大的长老安抚大家说：

“弟兄们不要担心，塞提一定是搞错了。他又不是不知道我们的祖先约瑟曾经是埃及的大相国……”

“住嘴，老糊涂！”那将军喝道，“法老永远不会错！还有，你说的约瑟又是哪根葱啊？！”

※

约瑟：希伯来人的祖先，雅各族长的儿子。根据《圣经》的说法，他是第一个到埃及去定居的希伯来人。后来他的父兄才过去和他会合。

这话让希伯来人顿时了解到，他们那个鼎鼎大名的老祖宗约瑟，即使400年来一再受到历任法老的褒扬嘉奖，如今也终于被遗忘了。

收拾了简单的行李后，希伯来人便开始上路。原来的自由身转眼间已沦为阶下囚！他们饥肠辘辘，脚步沉重，一时无法从这个打击中恢复神智。众人就在法老士兵的监视下，不眠不休地走了两天两夜，第三天才终于接到指示，要他们在一块荒地上扎营，四周由一支武装卫兵看守。

希伯来人的奴隶生涯，从此开始。

他们马上被派去从事极其劳苦的工作，女人下田播种，男人挖黏土来做砖头，连小孩子都得帮忙推车。无情的塞提一世对他们十分鄙视凶残，给的食物虽然够吃，却非常粗劣。尤其是在夏季，太阳把白昼拉长，也把工作的时间拉得无止无尽。尽管所有的状况都企图要把希伯来这个民族一点一滴地消灭殆尽，然而他们的抵抗力却是那么的旺盛，出生率甚至不降反增，人数变得比过去还多。法老一听到这个情形，按捺不住满腔怒火，竟作出一个可怕的决定：

“叫埃及人的产婆去帮那些即将临盆的希伯来女



人接生，如果是男孩的话，格杀勿论！”

这个消息立刻传遍全国。不过，当产婆来到希伯来人的营地时，孩子都已经呱呱落地了。法老为了保全颜面，坚持不肯撤回成命。

“女孩留下，男孩通通扔进尼罗河淹死！”他眼神冰冷地命令道。

希伯来的父母绝望地哭喊，满怀怨怒，却又无能为力，只能眼睁睁地望着尼罗河将水面上载沉载浮的小尸体，全吞进肚子里。

然而，其中一个母亲却把她刚出生的儿子藏了起来。埃及兵一接到密报，便过来搜查。

“他早死啦。”那妇人含着泪水说。

接下来的3个月里，她偷偷地喂他母乳，抚养那孩子，只要孩子一哭马上就哄住，免得被埃及人听到。只见那孩子越长越壮，做母亲的不得不想办法把他安置到别的地方去，不然万一被卫兵们发现了，法老的愤怒铁定一发不可收拾。于是她拿了些纸莎草编成一个摇篮，并在篮子里头涂上石漆和石油，防止篮子渗水。她怀着一颗破碎的心，把孩子抱进摇篮里，走到河边，将篮子放在平静的尼罗河水面上，然后要她的

※

石漆：一种主要以树脂做成的黏胶。

※

石油：即沥青，能够涂在船底或马路上防漏。





大女儿米利暗跟在后面看。米利暗沿着河岸走了好几个时辰，目不转睛地望着那个随波逐流的摇篮。她知道不能让埃及人发现自己，一看到有巡逻队经过，便立刻钻进河边草丛里躲起来。不料，摇篮竟在芦苇丛里搁浅了！她正要跑上前把摇篮移开时，耳边突然传来一群女人的声音，她想及时刹住脚步，但为时已晚：法老的大女儿蒂迦公主，已在侍女的簇拥下，来到河边沐浴。

当公主解开身上的罩衫扣子，准备潜入水中时发现了孩子。

“哎呀！”她站在那个摇篮前面叫道，“大家快过



来看！”

米利暗顾不了心中恐惧，冲了出去。

“你是谁？”蒂迦看到她，勃然大怒，“你不知道任何人都要先得到允许，才能来见我吗？”

“哦！公主殿下，请原谅我的无礼。我叫什么并不重要。这个孩子是我的弟弟，他从今天一早就被放到河里，我妈实在没法子再留他了，要我跟在后面看着。我……我们……是希伯来人！”

蒂迦一听，轻轻地发出一声惊呼，马上叫人把篮子抬到岸边，细细地检查了那个婴儿。她的脸庞顿时亮了起来。



“好可爱！去把你妈找来给他喂奶，她奶子里肯定胀满了乳汁。快，照我说的去做！跟你妈说我给她儿子取名**摩西**，父王那边就由我来负责。”

米

摩西：埃及人当中常见的名字。在希伯来文里被翻译成**摩奢**。埃及人通常以“**摩西**”为字根命名，并与一个神的名字连在一起，意为“……的儿子”。譬如叫**图特摩西**，就是智慧之神**图特**的儿子。不过，希伯来人**摩西**的名字并未和任何埃及神祇连在一起。

米

拉美西斯：埃及最著名的法老之一，在《圣经》中称之为**兰塞**。

米

象形文字：这里指的是古埃及文字，由记号和图画组成，与中国的象形文字不同。

当时法老正在外面打猎，一听到亲生女儿竟然收留了一个自己要杀的孩子，便立即赶到**蒂迦**的宫里。不过，在他年轻又美丽的女儿说服之下，法老实在没办法发挥王者的权威，只有任由公主留下**摩西**了。**蒂迦**照她原先所命令的，吃奶时间一到便让孩子的妈妈来替她喂奶，过后又凶巴巴地将她遣回奴隶的行列中——因为这是法老的旨意！

于是**摩西**就在埃及人的王宫中，度过了童年和青少年时期。他和**蒂迦**的小弟弟**拉美西斯**一块儿玩耍长大，并由于小王子的关系，得以接受同样的皇家教育，学会读书和写**象形文字**。他也从**蒂迦**公主的话中，得知了自己的身世。

一天早上，噩耗传来，英明的**塞提一世**驾崩了，他的儿子将继任为法老。虽然对**摩西**来说，这个改变并没什么大不了，但对他的族人而言，**拉美西斯二世**的登基，却更加恶化了他们本已十分悲惨的处境。原来，年轻的法老决定在尼罗河三角洲上、他父王的避暑山